

# JEREMÍAS



Mixteco de Diuxi y Tilantongo



# **JEREMÍAS ABDÍAS, NAHÚM HABACUC, SOFONÍAS**

Resumen del Antiguo Testamento  
Volumen 16

**Abdías, Nahúm  
Habacuc, Sofonías  
Jeremías, 2 Reyes 24–25**

**Mixteco de Diuxi y Tilantongo**



**LA LIGA BÍBLICA, A.C.  
México, D.F.**

Las demás ilustraciones son propiedad de  
©1978 David C. Cook Publishing Co.,  
usadas con el permiso correspondiente.

Primera edición  
**Abdías, Nahúm, Habacuc, Sofonías, Jeremías, 2 Reyes 24–25**  
Mixteco de Diuxi y Tilantongo  
MIS 02-078 .6C  
©La Liga Bíblica, A.C. 2002  
México, D.F

## Prólogo

El Antiguo Testamento es un conjunto de libros que se presentan como una de las dos secciones de la Biblia. Estos libros cuentan cómo se relacionó Dios con la gente hace mucho tiempo. Fueron escritos por israelitas y hablan mayormente de la relación entre Dios y la gente israelita. Todos ellos fueron escritos hace más de dos mil años, durante un período que abarca unos mil años.

El libro que usted tiene en las manos relata algunas de las cosas importantes que sucedieron en la época del Antiguo Testamento. Es el número dieciséis de varias que forman una serie de 20. Hay otros sucesos que no se incluyeron en los libros de esta serie para hacerla más corta y más fácil de leer. Le aconsejamos que, después de leer estos libros, se esfuerce por leer el Antiguo Testamento completo.

## **Contenido**

El profeta Abdías  
(Abdías 1:1-21)

El profeta Nahúm  
(Nahúm 1:1-2)

El profeta Habacuc  
(Habacuc 1:1-2:8)

El profeta Sofonías  
(Sofonías 1:4-2:13)

El profeta Jeremías  
(Jeremías 1:1-3; 19:1-10, 14-15)

(Jeremías 20:1-6; 23:3-6)

(2 Reyes 24:10-20; 25:1, 7-21)

(Jeremías 24:1-10)

(Jeremías 30:1-3; 31:31-34)

(Jeremías 32:1-5; 38:6-13)

Se n-xo nani Abdías  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

(Abdías 1:1-21)



N-ja'an Ianyuux nuu Abdías, ñin se xian tnu'u tnu'u-ia nuu ñayiu. N-ja'an-ia xa danaa-ia ñayiu Edóm, da'ya dana se n-xo nani Esaú.

Juini ñin ni taxa'nu tnetnu n-xio ñayiu Edóm xi'in ñayiu Israel, ko ñayiu Edóm n-ka du'u ñayiu Israel. Xijan kuu xa n-xio xa kada u'u Ianyuux ñayiu Edóm.

Se ka xini u'u tna'a xi'in ñayiu Edóm ndaku-s nuu-i, te ijan dada tñi koio ñayiu Israel ntdaa ñu'u ñayiu Edóm.

**Se n-xo nani Nahúm  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu**

*(Nahúm 1:1-2)*

Esta ilustración  
no está  
disponible.

N-ja'an Ianyuux nuu Nahúm, ñn se n-xian tnu'u tnu'u-ia nuu ñayiu. N-ja'an-ia xa danaa-ia Nínive, ñuu ka'nu ñayiu Asiria.

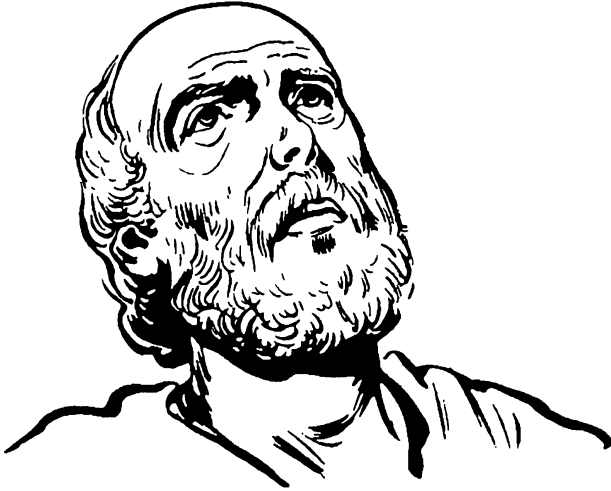
Chi ñayiu Asiria yo loko n-ka xini u'u ñayiu Israel. Te ñayiu Israel n-ka kuu ñayiu n-kaxí Ianyuux xa kukuu koio-i ñayiu mee-ia.



Se n-xo nani Habacuc  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

*(Habacuc 1:1-2:8)*

N-xini Habacuc xa dani ka kida xa ka kida ñayiu ñuu-s xa u'u. Xijan kuu xa n-xijan-s nuu Ianyuux xa kada u'u-ia ñayiu jan. Te n-ja'an Ianyuux xa kix koio kue'e xa kue'e se ñuu Babilonia te ndaku koio-s nuu ñayiu Israel.



Xijan kuu xa n-ja'an Habacuc nuu ñayiu Israel:

—N-ja'an Ianyuux nuu-da xa kix koio se Babilonia xa kine'e ña'a koio-i ñuu ya'a, chi n-ka kida-n kuechi nuu Ianyuux. Ko dada

danaa-ia ñayiu Babilonia, xaxe'e xa kada ña'a  
koio-s mee-ro ka kuu ñayiu n-kaxí Ianyuux.

'Se ka kida xa u'u, yo ka kuxee ini-s. Ka  
xani ini-s xa kua'a-s xa dakaku-s mee-s. Ko se  
kida xa va'a, io-s confianza nuu Ianyuux, te  
xaxe'e xa jandixa-s Ianyuux, kutuu va'a-s nikava  
nikuita.

Se n-xo nani Sofonías  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

(Sofonías 1:4-2:13)

N-ja'an Ianyuux nuu Sofonías, te n-ja'an  
Sofonías tnu'u jan nuu ñayiu.

N-ja'an Ianyuux:

—Kine'e ña'a koio seto'o mee-n nuu  
xtuu-n. Kine'e ña'a koio-s mee-n xi'in ntdaa  
burru-n xi'in ntdaa ngutu-n xi'in ntdaa xaxii-n.



Chi ñatu xndaxio-n xañu'u nuu mee-r, chi  
ka ndadaka'nu-n santu-n.

Dìuni n-ja'an lanyuux:

—Ntdaa mee-n, ñatu xndaxio-n xañu'u nuu mee-r te ka nujuiin xiti-n nuu santu-n, ni ñin ka-n ma ndoo. Ñayiu xtuu Jerusalén, xi'in ñayiu xtuu nitu'u ñuñayiu du. Meni ñayiu ka jandixa ña'a mee-r, kutuu na'i koio ka-i.

Te n-ja'an Sofonías:

—Ñani-r, maxku kada koio ka-n kuechi, xa maxku kiti ini ka lanyuux nuu-n, xa danaa ña'a-ia. Naja'an koio lanyuux, maxku kuxee ini koio ka-n. Jandixa koio mee-ia, te kada koio xa va'a. Kada koio xa juini mee-ia, te vaa kuu da na dakaku ña'a-ia mee-n kiu na ndunde'e-ia.

'Chi ñadu meni mee-ro danaa ña'a lanyuux, chi danaa-ia ñayiu filisteo xi'in ñayiu Moab xi'in ñayiu Amón, xaxe'e xa n-ka kida bula ña'a ñayiu jan mee-ro. Te mee-ro ka kuu ñayiu n-kaxí lanyuux.

Se n-xo nani Jeremías  
n-xian tnu'u tnu'u Ianyuux nuu ñayiu

*(Jeremías 1:1-3; 19:1-10, 14-15)*

N-kaxí Ianyuux ñin dutu nuu ñayiu Israel xa juña tnu'u-s tnu'u-ia nuu ñayiu jan. Se ijan n-xo nani Jeremías te n-xo tuu-s xi'in ñayiu Judá. N-ja'an-s tnu'u n-xia'an Ianyuux.

Ñin kiu n-ja'an Ianyuux:

—Jua'an nuu se kidava'a tndo'o, te jueen ñin tndo'o.



'Te ijan j'i'in-n yodo nuu nani Ben-hinom. J'i'in-n xi'in sexa'nu ñuu Israel xi'in se ka taxnuni nuu dutu Israel. Ijan juña'a-n tnu'u taxi-r.

'Juña'a xa mee-r, Ianyuux ñayiu Israel, kada u'u-r ñayiu xtuu ya'a, xaxe'e xa n-ka dandoo ña'a-i mee-r, te n-ka doko-i xaxe'en vidi nuu santu. N-ka kidava'a-i ñin altar nuu Baal, xa teñu'u koio-i da'ya-i xa kukuu-i xa doko-i nuu Baal. Xa'a nuncas ña n-ta'utniu mee-r.

'Xijan kuu xa kiu kix koio se xini u'u tna'a xi'in-n, ka'ni ña'a koio-s machiti, te danaa mee-r ñuu ya'a. Te dava'a nga ñayiu jini xa'a te yu'u koio-i. Se xini u'u tna'a xi'in-n, dukunduu ña'a koio-s te ka'ni ña'a koio-s.

'Juña'a-r yiki kuñu mee-n nuu tloti xi'in nuu ti-ina. Te ñayiu ndoo koio ka, kax koio-i da'ya mee-i, xa ma kuú koio-i doko. Dava'a nga ñayiu ya'a, ñuu ya'a, yu'u-i xaxe'e ntdaa xa kada-r nuu ñayiu ya'a.



'Na ya'a xa juña'a-n ntdaa tnu'u ya'a,  
ta'u tndo'o jan nuu sexa'nu ñuu Israel te ja'an:  
“Du'a kada lanyuux nuu ñayiu ya'a xa ka'nu  
ta'u-ia-i, te du'a kada-ia ñuu ya'a. Kada-ia ná  
kida ñn ñayiu ta'u ñn tndo'o, xa nuncas ma  
ndva'a ka ná n-xio.”

Du'a n-ja'an lanyuux nuu Jeremías.

(Jeremías 20:1-6; 23:3-6)

Jua'an Jeremías te nujuiin-s yeñu'u ka'nu.



N-ja'an-s nuu ñayiu:

—Du'a xá n-ja'an Ianyuux: “Kada u'u-r ntdaa ñayiu ñuu ya'a xi'in ntdaa ñayiu ñuu xtuu yatni. Kada-r ntdaa ná n-ja'an-r. Du'a kada-r xaxe'e xa yo n-ka kuxee ini-n xa ñatu ka juini-n xa kunini koio-n tnu'u-r.”

Pasur, dutu taxnuni ka, na n-teku-s xa n-xian tnu'u Jeremías tnu'u ya'a nuu ñayiu, n-ta'u tniu-s xa na jani koio-s Jeremías. Te n-tendijun ndee-s-si ye'e Benjamín yatni veñu'u ka'nu.





Kiu kuu uu n-kine'e Pasur Jeremías, te n-ja'an Jeremías:

—Du'a ja'an Ianyuux nuu-n: “Jini-n xa kix koio soldado ñuu Babilonia te jini-n xa kuú koio se ka kumani xi'in-n. Juña'a-r ntdaa ndatniu ya'u Jerusalén nuu se kunxa'nu ka Babilonia. Ntdaa ndatniu xa ya'u juña'a-r nuu se xini u'u tna'a xi'in-n. Te mee-n, Pasur, xi'in ntdaa ñayiu keve'e-n, kandeka ña'a koio presu-s ji'in ñuu Babilonia. Ijan kuú koio-n te kunduxi koio-n. Mee-n xi'in ntdaa ñayiu n-ka jandixa ña'a, hora n-ja'an-n xa n-xian tnu'u-n tnu'u Ianyuux nuu ñayiu ko n-ja'an-n tnu'u vete.”

'Ko dada ja'an lanyuux nuu-n: "Na ya'a tiempu kandeka mee-r ñayiu ndoo ka ndixi ya'a. N-kaxí-r ñayiu Israel xa kukuu koio-i ñayiu mee-r. Juini du'a xtuu-i inka ñuu, ko nduu koio-i ntdaa-i idini ñuu. Te kixi kiu xa ñin da'ya dana David kukuu se kunxa'nu ka nuu ñayiu jan. Te taxnuni mee-s nuu ntdaa ñayiu ñuñayiu te va'a ndadandaa-s-yi."

'Diuni n-ja'an lanyuux xa kiu na taxnuni se ijan nuu ñayiu, te dakaku-s da'ya dana mee-ro. Kutuu mani koio-i te ni ñin mayo datna'a ka-i.

*(2 Reyes 24:10-20; 25:1, 7-21)*

Na n-ya'a kuia, se kunxa'nu ka ñuu Babilonia, se n-xo nani Nabucodonosor, n-xe'en-s nuu xtuu ñayiu Judá. Te n-kuu ná n-ja'an Jeremías na n-xian tnu'u-s tnu'u lanyuux nuu ñayiu. N-xee Nabucodonosor, te n-jantna'a-s xi'in ñayiu Israel. Soldado Nabucodonosor, n-ka tññ presu-s kue'e ñayiu Israel, te ndeka-s-yi jua'an. Te se kunxa'nu ka n-xo nani Joaquín du. Chi ña n-juini-s xa jantna'a-s xi'in se Babilonia.



N-ka tnī presu-s Joaquín xi'in uni mil se taxnuni nuu ñayiu Judá. Uxa mil soldado xi'in ñin mil se ka kidava'a xa vili kaa du. Ko ñayiu kunda'u, ñatu n-ka ndeka-s-yi jì'in.

Xijan kuu xa n-nduku Nabucodonosor ñin gobernador xee xa taxnuni-s nuu ñayiu ndoo ka Judá. Se ijan n-kuu da'ya ñani se kunxa'nu ka Joaquín. N-xo nani-s Sedequías, te n-xio-s oko ñin kuia na n-kuu-s gobernador.

Dĩuni soldado Nabucodonosor xne'e-s  
jua'an ntdaa ndatniu xa kuu oro, plata n-xio  
veñu'u ka'nu, xi'in ntdaa xaxii se kunxa'nu ka.  
Te ná n-ja'an lanyuux, n-ka kida kuechi-s ntdaa  
xa kuu oro n-xio xiti veñu'u ka'nu n-kidava'a  
Salomón.

*(Jeremías 24:1-10)*

Na xndeka soldado jan ñayiu Israel  
jua'an, n-dande'a lanyuux Jeremías nax kada-ia.  
N-xini-s uu yika ñu'u xavidi nani higo nukoo  
yeñu'u ka'nu.

Esta ilustración  
no está  
disponible.

Īn yĭka jan űu'u xavidi yo va'a, te ĩnka  
yĭka jan űu'u xavidi yo n-te'yu xa ma kuu xa  
kaa-ro.

N-ja'an Ianyuux:

—Jeremías, ĩnax nde'a-n?

N-ja'an Jeremías:

—Xavidi. Xavidi yo va'a kaa xa kaa-ro,  
xi'in xavidi yo n-te'yu xa űa kua'a xa kaa-ro.

Xijan kuu xa n-ja'an Ianyuux:

—Xavidi va'a kaa kuu ná kuu űayiu  
mee-r n-tunda'a-r jua'an űuu Babilonia. Va'a  
junuu-r-yĭ, te kandeka-r-yĭ ndixi űuu-i, xi'in  
da'ya-i xi'in da'ya űani-i. Te ndada xee-r anu-i,  
xa jini űa'a koio-i mee-r te juemani űa'a-i.

'Xavidi n-te'yu kuu ná kuu Sedequías,  
governador nuu űayiu Judá, xi'in se ka kunduu  
xi'in-s, xi'in űayiu ndoo ka űuu Jerusalén.  
Tunda'a-r se xini u'u tna'a xi'in űayiu jan xa  
ka'ni-s-yĭ. Dava-i kuú koio doko xi'in kue'e  
nde'e, nde na xee xa ni ĩn ka-i ma koo ka  
űu'u n-xia'an-r nuu mee-i xi'in nuu da'ya  
dana-i.



Ki'u ijan n-kidava'a Jeremías in carta nuu ñayiu xtuu presu ñuu Babilonia. N-kidava'a-s:

—Kidava'a-r nuu ñayiu ndeka Ianyuux jua'an ñuu Babilonia. Ja'an Ianyuux xa ijan nuu xtuu-n, io xa kadava'a koio-n ve'e-n. Io xa tnunda'a koio-n te koo koio kue'e da'ya yï-n, da'ya di'i-n. Te da'ya ñani-n du.

'Io xa kada tniu koio-n, te kajan koio-n nuu Ianyuux xa kutuu mani koio-n nuu xtuu-n. Chi ma ndixi koio-n ñuu-n, nde na ya'a uni

diko uxi kuia. Maxku juejoon koio-n xa danda'u ña'a koio se ka ja'an xa xian tnu'u-s tnu'u lanyuux nuu-n. Jandixa na'i koio ka-n lanyuux, chi kada lanyuux ntdaa ná io ná jua'an xa n-ja'an-ia.

*(Jeremías 30:1-3; 31:31-34)*

Ínka kiu n-kidava'a Jeremías tnu'u ya'a nuu ñayiu jan. Tnu'u lanyuux kuu:

—Xee kiu xa kada-r ñin tratu xee xi'in da'ya ñani-n. Juini uu ñayiu ka kuu-n vitna, ko xini ña'a mee-r xa ka kuu-n idini ñayiu. Tratu xee kada-r xi'in mee-n, ma kukuu ná n-kuu tratu n-kida-r xi'in taxa'nu tnetnu-n, hora n-kine'e-r-si Egipto.

'Chi ñayiu jan, xaxe'e xa n-ka kida-i xa n-ka kida ka-i kuechi, ña n-ka kida-i ná io ná jua'an tratu n-kida-r xi'in-i. Tuku kukuu tratu xee, chi kadava'a-r tnu'u ta'u tniu-r nuu anu ñayiu, te mee-r kukuu lanyuux jandixa koio-i, te mee-i kukuu koio ñayiu mee-r.

'Te ni ñin ñayiu ma daku'a'a ínka ñayiu ja'an-i: “Ne'e, te jini-n lanyuux.” Chi ntdaa ñayiu jini ña'a koio, se kuechi, dichi kuechi,

xi'in nde se xa'nu, ñá xa'nu. Taxkanu ini-r xa  
u'u n-ka kida-i, te ma naja'an ka-r kuechi-i.

*(Jeremías 32:1-5; 38:6-13)*

Na n-ya'a xa'a n-ja'an lanyuux nuu  
Jeremías xa ndaku ka se Babilonia nuu ñayiu  
Jerusalén te kandeka presu koio-s gobernador  
ji'in, xaxe'e xa ña n-xio-s xañu'u nuu lanyuux.

Xijan kuu xa n-xe'en Jeremías te n-ja'an-s  
tnu'u ya'a nuu gobernador.



Te n-ta'u tniu se ijan xa na chindi'u  
koio-s Jeremías vekaa. Te ijan n-kida-s xa kue'e  
ka vida n-ya'a Jeremías. N-dakekava ña'a-s ñn



yau kunu xa kunu katuu yatni vekaa. Ña tuu na ndute xiti yau, meni nde'yu n-xio. Na n-ka dakeé-s Jeremías yau jan te nduxi-s nuu nde'yu nde yiki xiti-s.

Ni ĩn ñayiu ñuu Jeremías ña n-kundau ini ña'a. Ko ĩn se Etiopía, yo n-ndu ini-s-si, te n-xe'en-s nuu gobernador, te n-xijan-s favor xa na tava-s Jeremías, antecas xa kuú-s doko xiti yau.

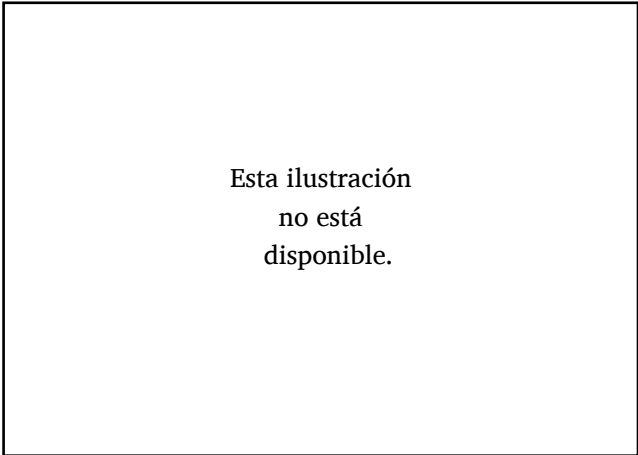


Xijan kuu xa n-ta'u tniu gobernador xa na tava koio-s Jeremías xiti yau, ko nachindi'u ña'a-s vekaa.

Xaku ka kiu, ña n-kida gobernador Judá xa n-ta'u tniu se kunxa'nu ka Nabucodonosor. Xijan kuu xa n-tunda'a se kunxa'nu ka capitán

policia jua'an-s, te n-dita-s bastón gobernador  
Sedequías, te ndeka ña'a-s jua'an Babilonia.

Ijan dada n-xiko capitán policia Jerusalén,  
n-teñu'u-s veñu'u ka'nu n-kidava'a Salomón, te  
n-dajane-s xeve'e na'nu ndi'u yuñuu Jerusalén.  
N-ka tñi presu ka-s ñayiu Israel te ntdaa  
ndatniu xetniu veñu'u ka'nu. Ntdaa ñayiu ka  
kunda'u Israel, n-ka dandoo-s-yi xa junuu koio-i  
yutnu uva xi'in yutnu olivo.



Esta ilustración  
no está  
disponible.

Dani n-xo tuu Jeremías vekaa, na n-ka  
xee se Babilonia inka vuelta. Te capitán policia  
se kunxa'nu ka Nabucodonosor, n-dayaa-s  
Jeremías, te ña n-ka ndeka ña'a presu-s ji'in.  
N-ndoo Jeremías Judá xian tnu'u-s tnu'u  
Ianyuux nuu ñayiu ijan.

**Algunas porciones del Nuevo Testamento  
en que se mencionan  
estos hechos del Antiguo Testamento**

**El profeta Habacuc le predica a la gente de Judá**

Romanos 1:17

Gálatas 3:11

**Los caldeos se llevan a Babilonia a una parte de los  
habitantes de Judá**

Hebreos 11:32-34

**Joaquín reina sobre Judá**

S. Mateo 1:11

**Nabucodonosor, rey de Caldea, destruye Jerusalén**

Hechos 7:52

Hebreos 11:32-36

## Resumen del Antiguo Testamento

Volumen 1	<b>N-kida va'a Ianyuux ñuñayiu xi'in andiu</b>
Volumen 2	<b>Abraham</b>
Volumen 3	<b>Isaac</b>
Volumen 4	<b>Jacob</b>
Volumen 5	<b>José</b>
Volumen 6	<b>Moisés - Libro 1</b>
Volumen 7	<b>Moisés - Libro 2</b>
Volumen 8	<b>Moisés - Libro 3</b>
Volumen 9	<b>Moisés - Libro 4</b>
Volumen 10	<b>Josué</b>
Volumen 11	<b>Sansón</b>
Volumen 12	<b>David</b>
Volumen 13	<b>Elías y Eliseo</b>
Volumen 14	<b>Jonás</b>
Volumen 15	<b>Isaías</b>
Volumen 16	<b>Jeremías</b>
Volumen 17	<b>Daniel</b>
Volumen 18	<b>Ester</b>
Volumen 19	<b>Jerusalén</b>
Volumen 20	<b>La poesía de los israelitas</b>

## Aclaraciones

El mixteco es un idioma muy distinto al español; sin embargo, casi todas las letras que utiliza son las mismas que se usan en español. Pero como el mixteco tiene sonidos que no se encuentran en español, ha sido necesario representar estos sonidos adicionales con letras distintas para tener un alfabeto mixteco completo.

Ejemplos:

<b>i</b>	<b>kiti</b>	(animal)
<b>x</b>	<b>xita-ro</b>	(estamos cantando)
<b>y</b>	<b>yutnu</b>	(árbol)
<b>n</b>	<b>koon</b>	(cuatro)
<b>'</b>	<b>xi'in</b>	(con)
<b>'</b>	<b>ka'nu</b>	(grande)
<b>'</b>	<b>ndi'yi</b>	(grano)

**El acento marca la diferencia  
entre pares de palabras**

<b>na</b>	(subjuntivo)	<b>ná</b>	(como)
<b>ña</b>	(negativo)	<b>ñá</b>	(la que)
<b>te</b>	(y)	<b>té</b>	(el que)
<b>xa</b>	(que)	<b>xá</b>	(ya)
<b>kaxi-s</b>	(él va a comer)	<b>kaxí-s</b>	(él escoge)
<b>kee-s</b>	(él sale)	<b>keé-s</b>	(él entra)
<b>kuu-s</b>	(él es)	<b>kuú-s</b>	(él va a morir)
<b>ndee-s</b>	(él sale otra vez)	<b>ndeé-s</b>	(él entra otra vez)
<b>ndidi</b>	(elote)	<b>ndidí</b>	(pulque)
<b>ñii</b>	(piel)	<b>ñíí</b>	(sal)
<b>viko</b>	(fiesta)	<b>vikó</b>	(nube)
<b>xi'i-s</b>	(él [lo] bebe)	<b>xi'í-s</b>	(él muere)
<b>yuu</b>	(petate)	<b>yuú</b>	(piedra)
<b>iin</b>	(uno)	<b>íin</b>	(nueve)
<b>-te</b>	(él)	<b>-té</b>	(líquido)



